

Relatoriu kona-ba

Monitorizasaun Fatin Detensaun Polisia

iha

Timor-Leste



Dili, Novembru 2017

Relatoriu kona-ba

Monitorizasaun Fatin Detensaun Polisia

iha

Timor-Leste

Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça





Lian Makloke

Bazeia ba Konstitusaun RDTL artigu 27, Próvedor Direitus Humanus no Justisa núdar orgaun independente ida ne'ebé iha knár hodi haré no buka hatan ba sidadaun sira nia problema hasoru poderes publikus, hodi haré lolós hahalok sira tuir duni lei, halo prevensaun no hahú prosesu tomak hodi haburas fali justisa. Tuir mai, Estatutu PDHJ nú 07/ 2004, artigu 24 (letra a no b) hodi fó kompetensia hala'o monitorizasaun no fiskalizasaun hodi hato'o ba Parlamentu Nasionál, Governu, ka Órgaun kompetente seluk, iha baze konsultiva liu hosi opiniaun, lia menon, proposta no relatóriu kona-ba problema sira ne'ebé relasiona ho promosaun no protesauun direitu umanu no governasaun di'ak".

Hatutan ba baze legál mak temi ona iha leten, Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun kongege realiza atividade monitorizasaun no produz relatóriu ida ho topik "Monitorizasaun **Fatin Detensaun Polisia**" núdar komponente husi Direitu Sivil no Politiku. Monitorizasaun ne'e foku liu ba entrevista detidu wainhira hetan detidu iha sela detensaun iha tempu PDHJ halo monitorizasaun iha terenu no hare dokumentus sira nebe uza liu husi formulariu nebe mak iha durante prosesu tomak iha sela detensaun polisia.

PDHJ halo monitorizasaun ne'e iha detensaun pilisia iha Municipiu 12 inklui RAEOA iha Sella Comando Municipiu deit ho razaun katak detidu nebe detein nia prosesu tomak iha Comando Municipiu ho grupu alvu detidu balu ne'ebé identifika durante halo monitorizasaun. Atividade monitorizasaun ne'e hahu inisiu fulan Febreiru 2017 to'o fin de Abril 2017. Metodolojia nebe uza durante hala'o monitorizasaun mak uza kuestionariu iha Tablet, entrevista ho detidus no observa direita ba dokumentus no sela detensaun polisia.

Relatóriu ne'ebé mak PDHJ lansa daudauk ne'e nudar segundu relatoriu nebe PDHJ lansa ona iha tinan 2016, ho objetivu oinsa mekanismu dokumentasaun informasaun detidu sira relasiona ho detensaun no tratamentu detidu sira durante iha detensaun ne'ebé adekuaudu no asesivel nune'e ema hotu-hotu bele goza sira nia direitu tuir estandarte direitu sivil politiku tuir lei nebe vigor.

Ikus liu, Provedor mos hakarak hato'o agradese wain ba parseirus USA no Nova Zelandia ne'ebé ho komitmentu bo'ot tulun Instituisaun Provedoria Direitus Umanus no Justisa liu husi apoiu finanseira atu nuneé instituisaun bele hala'o nia knaár sira ho dia'ak.

Dr. Silvério Pinto Baptista

Provedór

Konteúdu

Lian Makloke	i
Abreviatura	iii
A. INTRODUSAUN	1
B. OBJETIVU	4
C. BAZE LEGAL	5
1. Estatutu PDHJ Lei Nú. 7/2004.....	5
2. Lei Nasional.....	6
3. Konvensaun Internasionál.....	11
D. METODOLOJIA	16
1. Kestionáriu.....	16
2. Entrevista ho Detidu.....	16
3. Observasaun ba Dokumentu.....	16
4. Área Jeográfika.....	17
5. Grupu Alvu.....	18
E. REZULTADU MONITORIZASAUN	19
1. Entrevista ho Detidu Sira.....	19
2. Verifikasaun ba Dokumentu.....	23
F. KONKLUZAUN	25
G. REKOMENDASAUN	27
Rekomendasaun Gerál.....	27
Rekomendasaun Espesífika.....	27
H. Implementasaun Rekomendasaun	31
ANEKSU	32
Questionáriu Detensaun.....	32

Abreviatura

<i>CAT</i>	<i>Convention against Torture</i> (Konvensaun Kontra Tortura)
<i>EWER</i>	<i>Early Warning, Early Response</i> (Resposta ho Sedu, Avizu ho Sedu)
F-FDTL	Falintil – Forsas Defeza Timor-Leste nian
<i>ICCPR</i>	<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> (Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku)
<i>SMR</i>	<i>Standard Minimum Rules</i> (Norma Mínimu Padraun sira)
PNTL	Polísia Nasionál Timor-Leste
PDHJ	Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça
KPP	Kodigu Prosesu Penal
KRM	Konsellu Revolusaun Maubere (<i>Maubere Revolutionary Council</i>)
ODK	Open Data Kit
<i>OPCAT</i>	<i>Optional Protocol to the Convention against torture</i> (Protokolu Fakultativu/Opsionál ba Konvensaun Kontra Tortura)
POLRI	Polísia Repúblika Indonézia
POP	Padraun Operasional Padraun
RAEOA	Rejiaun Aotnoma Espesial Oecusse-Ambeno
<i>UDHR</i>	<i>Universal Declaration of Human Rights</i> (Deklarasaun Universál Direitus Umanus)
<i>UN</i>	<i>United Nations</i> (Nasoins Unidas)
<i>UNMISSET</i>	<i>United Nations Mission in East Timor</i> (Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste)
<i>UNTAET</i>	<i>United Nations Transitional Administration in East Timor</i> (Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitoria iha Timor-Leste)

A. INTRODUSAUN

Detensaun nu'udar fatin nebe provisoriamente hodi detein detidu sira hafoin ka atu komete ba aktu krime ida, nebe hetan legalidade no responsabilidade husi governu k estadu hodi asegura seguransa nomos nia prosesu ba nia kazu hodi hein desizasaun husi Tribunal tuir tempu (loron no oras) nebe determina tuir lei nebe regula iha nasaun refere. Iha Timor Leste tuir lei iha Kodigu Prosesu Penal (KPP) autoridade polisia nia knar atu lori ema ne'ebe kaer tiha ona ba juis nia oin antes tempu 72 oras nia laran hosi horas ne'ebe kaer no nudar tempu maximu iha polisia ou fatin detensaun. Ema hotu ne'ebe hasai ona sira nia liberdade iha direitu atu kestiaona legalidade hosi detensaun ba sira iha tribunal no rekomenda atu tribunal tenke hare fila fali bebeik sira nia estatutu detensaun. Kestioana legalidade detensaun importante hodi salva-guarda direitu ba liberdade no prevensaun atu labele akontese detensaun arbiru ka latuir lei. Situasaun seluk ne'ebe dalaruma laiha atensaun diak mak direitu ba kondisaun umanu iha detensaun, prinsipiu sira ne'e kontein iha tratadus hanesan Regras Estandar Minimu no Regras Minimu ONU nian konaba tratamentu ba ema hotu iha kualker formas detensaun no prizaun nebe koalia konaba tratamentu umanu ho respeitu ba dignidade umanu hosi ema hotu nebe'e iha detensaun no prizaun, kondisaun umanu hosi fasilidade detensaun no prizaun refere liu ba kondisaun real hanesan fasilidade separadu ba feto , mane no labarik, asesu ba hahan, be hemu, toba fatin, naroman natoon, asesu ba fasilidade komunikasaun ho familia no advogado no tratamentu saude adekuadu.

Tortura no tratamentu-aat ba ema sira-ne'ebé lakon sira-nia liberdade, akontese iha fatin sira hanesan detensaun nian, ne'ebé la asesivel ba ema hotu ka públiku hotu atu bele asesu, tamba fatin detensaun hetan seguransa ka tau matan husi institusaun estadu ka governu. Monitorizasaun ba fatin sira detensaun nian sai nu'udar maneira ne'ebé efikás liu hotu hodi kombate prátika tortura no tratamentu-aat, nune'e monitorizasaun husi intituisaun Direitus Umanus no organizasaun relevantes sira nebe iha knaar hodi monitoriza no tau matan ba detensaun sira hodi asegura labele akontese pratika ka tratamentu la umanu ba ditidu sira, tamba detidu nudar grupu vulneravel nebe persiza atensaun husi instituisaun relevantes sira hodi asegura sira nia direitu fundamental balun tuir lei haruka, nune Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) sai responsavel hodi organiza, koordena no mós ezekuta detensaun iha Timor-Leste. Iha tina 2010 edefisiu esquadra sira hari iha Postu Administrativu sira hotu inklui mos sela

detensaun nebe dala balun lautiliza hodi sulan detidu tamba kestaun oin-oin hanesan numeru krime iha postu administrativu sira menus nomos problema osan hahan ba detidu laiha, nune maioria trasfere ka detein detidu sira iha komando municipal atu aseguira ba detidu nia hahan no nia prosesu antes kompleta ba 72 horas tuir lei.

Liu hosi atividade monitorizasaun ba fasilidade sira detensaun nian permite PDHJ hodi dokumenta detensaun iha Timor-Leste no simu baze dados. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ho autoridade sira detensaun nian, ema sira-ne'ebé PDHJ bele kompartilla (fahe) sira-nia informasaun no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu seluk ida ne'ebé importante husi monitorizasaun ba detensaun mak ninia funsaun preventiva. Ho entidade hosi li'ur atu monitoriza fasilidade sira detensaun nian no depois publika relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade hirak ne'e, maka sei promove transparénsia. Iha ninia vés, transparénsia promove atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel ba kondisaun husi fasilidade detensaun nian, tanba responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta ona ho publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoál sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) mak sai responsavel hodi organiza, koordena no mós ezekuta detensaun iha Timor-Leste. PNTL iha Eskuadra Polisia ida iha kada Postu Administrativu, no eskuadra polisia ne'ebé boot liu hamutuk 13 iha nivel munisípiu, ne'ebé signifika total eskuadra polisia hamutuk 65 iha Timor-Leste. Eskuadra polisia hamutuk 65 ne'e, ida-idak, iha sela ida ka liu hodi detein detidu sira. Porfávór refere ba seksaun área jeográfika husi relatóriu ida-ne'e hodi hetan lista kompleta kona-ba eskuadra polisiál sira-ne'e no tuir mai sira-nia Municipiu no Postu Administrativus sira.

Monitorizasaun ba fasilidade detensaun sira-ne'e bele fasilita PDHJ hodi rekolle dados relevante no dokumenta detensaun iha Timor-Leste, no identifika to'o iha-ne'ebé Estadu respeita lei internasionál no lei nasional relaciona ho detensaun. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ida ho autoridade sira detensaun nian, ema sira-ne'ebé PDHJ bele kompartilla (fahe) sira-nia informasaun

no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu importante seluk ida husi monitorizasaun ba detensaun mak ninia funsaun preventiva, tanba ida-ne'e nudar parte ida atu kontrola no respaita ba direitus umanu ema nian no promove atitude sira auto-reguladora. Objetivu tomak husi sistema monitorizasaun ne'e mak hodi promove no monitoriza implementasaun ba kestaun sira direitus umanus no boa-governasaun nian, no hodi asegura atu informasaun ne'ebé PDHJ rekolle relasiona ho fasilidade sira detensaun nian sai disponivel ba públiku no ba autoridade relevante hotu-hotu.

Iha Timor-Leste, detensaun nia períodu naruk liu hotu ne'ebé lei permite mak durante oras 72 ba flagrante deliktu no oras 12 ba objetivu atu halo identifikasaun. Tuir informasaun ne'ebé hetan hosi PDHJ nia enkontru ho Komandante polisia eskuadra sira iha Municipiu hato'o katak, detidu sira hela iha fasilidade detensaun rejionál ki'ik oan sira durante oras 2-3 no maioria sela detensaun lautiliza hodi detein detidu maibe depois de foti nia informasaun kontaktu komandu municipiu, depois detidu sira sei hetan transfere ba iha Eskuadra sira-ne'ebé boot liu, ho ekipamentu ne'ebé di'ak liu, hanesan detensaun cental-Kaikoli. Ida-ne'e tanba defaktu katak fasilidade detensaun ki'ik barak mak laiha bee-moos, saneamentu no hahán ne'ebé adekuaudu hodi simu detidu sira ba períodu tempu ne'ebé naruk. Enkuantu detidu iha fasilidade ki'ik oan, membru PNTL tenke dependente ba kontaktu ho família sira hodi lori hahán ba detidu no membru ka komandante eskuadra rasik hasai osan hodi sosa aihan no be hemu ruma ba detidu nia prosesu hodi enkaminha ba iha komando Municipiu.

Iha tinan 2016 PDHJ halo ona monitorizasaun ba detensaun polisia no hato'o ka hasai ona nia relatoriu no rekomendasaun ba instuisaun sira relevantes nomos halo ona audensia publika ho superior maximu sira nebe simu ona rekomendasaun PDHJ nian hodi hare nia rekomendasaun sira nebe hato'o nune, iha tinan 2017 nemos PDHJ nafatin halo nia funsaun monitorizasaun kontinuasaun ba iha detensaun polisia sira atu asegura katak karik detidu sira nebe monitor sira hetan iha detensaun lahetan tratamentu a'at no nia objetivu ida mos konaba prevensaun no hare dokumentasaun ba identidade no numeru detidu sira iha inisiu janeiru ate abril 2017.

B. OBJETIVU

Objetivu husi monitorizasaun iha detensaun polisia mak hanesan :

Objetivu Jeral

Atividade monitorizasaun ninia objetivu prinsipál mak atu identifika violasaun ba iha kestaun direitus humanus no governasaun diak ho intensaun atu bele prevene violasaun la akontese tan iha futuru ba iha detidu durante periodu tama no sai husi detensaun. Atividade monitorizasaun ne'ebé ho nia natureza públiku liu-liu natureza hanesan monitorizasaun funsionamentu atividade husi autoridade públiku. PDHJ bele identifika kauza ne'ebé lori violasaun atu akontese, no iha devér legál atu identifika kauza ne'ebé rezulta violasaun.

Atividade monitorizasaun hanesan atividade ida importante ba iha PDHJ atu bele apoiu Provedor atu implementa ninia mandatu konstitusionál no lejizlativu. Liu husi atividade monitorizasaun, Provedor bele hato'o rekomendasaun ba iha autoridade públika (refere ba artigu 24/b no 47 Estatutu Provedor).

Objetivu Espesifiku

1. PDHJ nia prezensa atu prevene:

- a) Violasaun no tratamentu a'at husi Autoridade polisia detensaun sira.
- b) Asegura detensaun ba iha suspeitu sira tuir duni lei hanesan dokumenta informasaun durante no depois iha detensaun.
- c) Fó rekomendasaun sira ba entidade sira Estadu nian relasiona ho detensaun.

2. Funsau preventiva husi monitorizasaun

Liu husi monitorizasaun ba detidu no hare dokumentus sira nebe registu ba iha detidu nia identidade iha detensaun hodi asegura detensaun ba detidu bazeia ba lei no prevene atu autoridade polisa sira iha detensaun respeita direitu umanu detidu durante iha detensaun no asegura katak detensaun ba detidu lao tuir lei.

C. BAZE LEGAL

1. Estatu PDHJ Lei Nú. 7/2004

Estatutu hosi Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, Lei Nú. 7/2004, fó mandatu no papél ba PDHJ hanesan tuir mai ne'e:

Artigu 3 (1); Ámbitu atuasaun nian

Provedór Direitus Umanus no Justisa hala'o ninia funsaun sira iha ámbitu atividade sira entidade públiku nian, partikulármente Governu nian, PNTL, Servisu Prizaun nian, no F-FDTL nian.

Artigu 24 (a) no(b); Fiskalizasaun no lia-menon

Ne'e, kompeténsia Provedór Direitus Umanus no Justisa nian, ne'ebé, sei iha ámbitu ninia kbiit atu hala'o fiskalizasaun:

(a) kontrolu funsionamentu autoridade públiku sira, partikulármente Governu, ninia órgaun sira no entidade privadu sira atu haktuir funsaun no servisu públiku sira no bele hala'o investigasaun ba iha violasaun direitus umanus ne'ebé sistemátiku ka luan, administrasaun la di'ak ka korrupsaun;

(b) hatada ba Governu, Parlamentu nasional ka órgaun competente seluk, iha baze konsultoria, opiniaun sira, lia-menon sira, proposta sira no relatóriu kona-ba problema sira-ne'ebé relasiona ho promosaun no protesaun direitus umanus no governasaun di'ak;

Artigu 30; Devér atu hato'o informasaun ba públiku

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian iha obrigasaun atu hato'o informasaun ba sidadaun sira kona-ba ninia atividade no matéria mandatu Provedoria nian, no sei disponivel atu hetan asesu ba ema sesé de'it ne'ebé hakarak lori informasaun ida, hatada kesar ida ka husu esplikasaun ruma kona-ba problema ne'ebé hakotu ona.

Artigu 33 (1) ; Devér atu hala'o knar-lisuk ho entidade sira seluk

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian iha devér atu mantein ligasaun metin ho instituisaun sira hanesan órgaun no autoridade sira Timór-Leste nia laran, atu bele aselera polítika no prátika komún sira, no atu haburas knaar-lisuk.

Artigu 34 (1) no (2) ; Devér atu hatada relatóriu sira

1. Provedór Direitus Umanus no Justisa nian sei hatada relatóriu tina-tinan nian ba Parlamentu Nasionál kona-ba realizasaun ninia knaar sira.
2. Bainhira situasaun sira hanesan ne'e ezije, Provedór Direitus Umanus no Justisa nian bele hakotu atu hato'o hasai komunidadu ka publika informasaun ruma diretamente ba públiku kona-ba ninia opiniaun sira, lia-menon sira no relatóriu sira-ne'ebé relasiona ba kazu espesífiku sira ka kona-ba ninia atividade.

Artigu 35; Inisiativa

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian hala'o ninia funsaun sira bazeiadu ba kesar ka deklarasaun sira-ne'ebé hatada ona liu husi ema ida-ida ka koletivu no husi ninia inisiativa rasik.

Objetivu prinsipál hosi atividade sira monitorizasaun nian mak atu identifika violasaun sistemátika sira hasoru direitus umanus ho intensaun atu prevene violasaun sira iha tempu oin mai. Atividade sira monitorizasaun nian mós serve atu monitoriza funsionamentu hosi autoridade públika sira iha fornimentu servisu hodi realiza nesiedade sira komunidadade nian no relasiona ho ema indivíduu nia direitus umanus. Ho meu ida ne'e, PDHJ bele identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira. Provedór iha devér jurídiku hodi identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira.

2. Lei Nasionál

2.1 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste (K-RDTL)

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian prevee direitu importante hamutuk tolu (3) relasiona ho detensaun no detidu sira-nia direitus. Hirak ne'e inklui Artigu 30: "*Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema idaidak nian*". Direitu ida-ne'e refere ba ema hotu-hotu iha Timor-Leste, sein haree ba ema nia seksu (jéneru), relijiaun ka etnisidade. Artigu ne'e prevee proibisaun hasoru detensaun arbitrária, no prevee atu detidu hotu-hotu hetan permisaun hodi kontakta representante jurídiku ida (Artigu 34 husi Konstituisaun RDTL hateten katak detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan assisténsia hosi advogadu ida iha faze hotu-hotu husi prosedimentu penál). Versíkulu 4 husi artigu ne'e mós prevee proibisaun hasoru tortura, no tratamentu ne'ebé kruél, dezumanu ka degradante, ne'ebé mós hetan

reforsa iha Konvensaun kontra Tortura ne'ebé Estadu Timor-Leste ratifika tiha ona. Artigu 57 husi Konstituisaun RDTL mós sai relevante, tanba artigu ne'e prevee katak ema hotu-hotu iha direitu ba saúde assisténsia médika, sein diskriminasaun, no nune'e inklui detidu sira-ne'ebé iha hela iha PNTL nia protesaun okos durante sira-nia tempu iha detensaun laran.

Artigu 30 (Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema ida-idak nian)

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha ona iha lei ne'ebé hala'o daudaun nia laran, tenki hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juís ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran.
3. Ema hotu ne'ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos konaba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran-metin ba.
4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante.

Artigu 34 (Garantia ba prosesu krime nian)

1. Akuzadu hotu-hotu sei nu'udar inosente nafatin to'o wainhira juíz hakotu-lia judisiál katak nia sala duni.
2. Akuzadu iha direitu atu hili nia defensór atu tau matan ba nia iha hahalok hotu-hotu iha prosesu laran, no lei mak sei hakotu kona-ba kazu ruma ne'ebé defensór tenke iha oin.
3. Ema hotu-hotu iha direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krime nia laran.
4. Prova hotu-hotu la iha folin no la iha efeitu wainhira hetan hosi tortura, obriga husi ema seluk, hahalok aat ba integridade fízika eh morál no intromisaun abuzivu iha vida particular no iha uma hela-fatin, korrespondénsia eh iha forma seluk komunikasaun nian.

Artigu 57 (Saúde)

1. Estadu hatene katak ema hotu iha direitu ba saúde, assisténsia médika sanitária, no mós devér atu defende no promove direitu ne'e..
2. Estadu hala'o no harii serbisu nasional saúde universal ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.
3. Servisu saúde nasional tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

2.2. Kodigu Ba Prosesu Penal (KPP)

Timor-Leste nia Kódigu Prosedimentu Penál prevee maioria husi lei sira-ne'ebé refere ba detidu sira no ba detensaun, inklui detensaun nia objetivu, total tempu ne'ebé tuir lei detidu tenke hala'o detensaun (másimu oras 72) no detidu nia direitus bainhira iha detensaun, ne'ebé envolve asesu ba representasaun jurídika no membru família nian. Kódigu ne'e mós prevee kona-ba bainhira mak kaptura ida sai permisivel iha situasaun oioin, no kona-ba sá prosedimentu mak atu envolve (uza) bainhira halo ezaminaun/interrogasaun ba suspeitu.

Artigu 60 (Arguidu nia direitu)

Hamutuk ho sira seluk ne'ebé lei konsagra, arguidu iha direitu:

- a) Kuandu hetan detensaun, autoridade apresenta nia ba juíz para primeiru interrogatóriu molok liu oras hitunulu resin rua, hahú iha momentu nia hetan detensaun;
- b) Kuandu husu ba nia atu fó deklarasaun, hetan informasaun kona-bá faktu sira-ne'ebé imputa ba nia no kona-bá nia direitu;
- c) Atu, ho liberdade, fó ka la fó deklarasaun, conforme nia hakarak, no halo, ka husu atu halo, deklarasaun, iha kualkér altura durante inkéritu ka audiénsia julgamentu, salvu artigu 61, alínea a) nia dispozisaun;
- d) Atu hetan assisténsia hosi defensor iha situasaun sira-ne'ebé lei obriga ka kuandu nia husu;
- e) Atu tribunál nomeia defensor ba nia, iha situasaun sira prevista iha artigu 68º, kuandu nia la iha defensor;
- f) Atu komunika livremente ho nia defensor, maske nia tama hela iha detensaun ka prizaun;

- g) Atu ema ruma ne'ebé nia hatudu hosi nia família simu informaun kona-bá nia prizaun ka detensaun, kuandu nia tama iha detensaun ka prizaun;
- h) Atu apresenta prova no husu diligéncia ne'ebé nia hanoin diak ba nia defeza, tuir lei;
- i) Atu ható rekursu hasoru desizaun ne'ebé desfavorese nia, tuir lei.

Artigu 63 (Se maka halo no se maka assiste arguidu detidu nia primeiru interrogatóriu)

1. Autoridade polisia ne'ebé halo detensaun ba ema ruma iha flagrante delitu tenke apresenta ema ne'e ba primeiru interrogatóriu iha kedas momentu ne'ebé nia bele no molok liu oras hitunulu resin rua tuir fali detensaun ne'e, se lae, nia tama iha responsabilidade kriminál, sivíl no dixiplinár, nudar lei.
2. Primeiru interrogatóriu ne'ebé tuir arguidu nia detensaun tama iha juíz nia kompeténsia eskuziva, no buka, ho buat seluk-tán, fo-fatin ba arguidu atu halo kontraditóriu ba detensaun nia presupostu no kondisaun kona-bá detensaun ne'e nia ezekusaun.
3. Ema ne'ebé prezide interrogatóriu, Ministériu Públiku, defensór, intérprete, ajente ne'ebé tau-matan ba medida-kautelár kona-bá seguransa, kuandu presiza, ho funsionáriu ne'ebé halo autu-deklarasaun maka bele assiste interrogatóriu ne'e.

Artigu 217 (Detensaun nia finalidade)

1. Detensaun referidu iha artigu seginte sei halo: a) Atu apresenta detidu ba julgamentu tuir prosesu sumáriu ka ba juíz hodi halo primeiru interrogatóriu judisiál, iha oras hitunulu resin rua nia laran, ka atu aplika medida-koasaun; ka b) Atu asegura detidu nia prezensa imediata ka, la bele karik, iha prazu badak no la liu oras hitunulu resin rua nia laran, iha autoridade judisiária nia oin hodi tama iha aktu prosesuál.
2. Juíz bele haruka halo detensaun ba interveniente prosesuál atu asegura nia komparénsia imediata iha aktu prosesuál ne'ebé nia falta tiha ona injustifikadamente, salvu advogadu kuandu iha ezersísiu-de-funsoens, majistradu ka defensór públiku.

Artigu 218 (Detensaun iha flagrante delitu)

1. Kuandu iha flagrante delitu kona-bá krime punivel ho pena prizaun, autoridade polisiál tenke halo detensaun.
2. Kuandu autoridade polisiál la bele halo detensaun, ema ne'ebé toman ema ruma iha flagrante delitu bele halo detensaun ba ema ne'e.
3. Ema ne'ebé halo detensaun tenke entrega kedas detidu ba autoridade polisiál besik iha fatin ne'ebá; autoridade ne'ebé simu detidu tenke tau iha autu-entrega kaptór nia identifikasaun no sirkunstánsia kona-bá kaptura, hamutuk ho elementu sira referidu iha artigu 212°.
4. Kuandu tenke iha keixa atu halao prosedimentu kriminál tanba krime ne'ebé fó fatin ba detensaun, ema ne'ebé iha direitu atu halo keixa tenke apresenta keixa, tuir kedas detensaun, para detensaun ne'e bele hamrik nafatin; keixa ne'e tenke hatama iha autu.

Artigu 220 (Detensaun kuandu la iha flagrante delitu)

1. Kuandu la iha flagrante delitu, tenke iha mandadu hosi juíz atu halo detensaun.
2. Ministériu Públiku no autoridade polisiál no ekiparada bele haruka halo detensaun ba arguidu, maske la iha flagrante delitu, kuandu: a) Kazu ne'e admite prizaun preventiva; b) Iha indísiu makás katak arguidu prepara-án daudaun atu halai hodi ses-án hosi justisa nia aksaun; c) Tanba urjénsia no perigu ne'ebé mai hodi demora, la bele hein juíz nia intervensaun.

Artigu 223 (Detidu nia libertasaun)

1. Entidade ne'ebé haruka halo detensaun ka detidu apresenta ba tenke haruka liberta kedas detidu: a) Kuandu nia haré kedas katak detidu laós ema ne'ebé atu kaer; b) Kuandu detensaun halo iha kazu no kondisaun ne'ebé lei la prevé, nomeadamente kuandu liu tiha ona oras hitunulu resin rua atu apresenta arguidu ba juíz; c) Kuandu la presiza tan detensaun ne'e.
2. Libertasaun tenke halo ho despaxu kuandu juíz ka Ministériu Públiku maka haruka; kuandu entidade seluk maka haruka halo libertasaun, tenke halo no hatama relatóriu iha autus.

3. Entidade polisiál tenke fo-hatene ba Ministériu Públiku libertasaun ne'ebé nia halo ho nia iniciativa kuandu la to apresenta detidu ba juíz, se lae, sei hasoru prosedimentu dixiplinár.

2.3 Lei Organika Polisia Nasional Timor-Leste

Lei Orgánika husi Polísia Nasional Timor-Leste (PNTL) nian prevee katak PNTL sai nu'udar forsa seguransa ne'ebé ninia misaun mak atu defende legalidade demokrátika, garante povu nia seguransa no rikusoin (propriedade), no salvaguarda sidadaun sira-nia direitus tuir Konstituisaun no Lei¹. Artigu 4 husi Lei ida-ne'e mak relevante liu hotu ba tratamentu ba detidu sira, tanba prevee uzu forsa, inklui bainhira mak uzu forsa sai nu'udar atitude ida-ne'ebé aseitavel no bainhira mak la'ós. Maibé, mézmuke bele konsidera uzu forsa ne'e nesesáriu ba segurans tantu pesoál polisia rasik ka ema seluk ruma nian, tenke uza ho mínimu no ho proporsionál.

Artigu 4 (Uzu forsa nian)

1. Tuir lei, PNTL bele uza forsa bainhira iha perturbasaun ba orden no trankuilidade públika, no bainhira laiha meiu seluk ne'ebé sufisiente hodi hasoru registénsia kontra membru PNTL, bainhira hala'o sira nia funsaun.
2. Forsa bele uza deit hodi defende an ka hodi defende ema seluk, hodi hasoru hahalok ne'ebé agresivu no kontra lei ka kontra integridade fizika membru PNTL ka sidadaun seluk nian
3. Forsa ne'ebé uza tenke forsa minimu ne'ebé nesesariu hodi estabelese fila fali orden lejítima no tenke proporsionál ba ameasa ne'ebé hasoru.
4. PNTL labele impoin restrisaun ka uza meius atu obriga ka ameasa bainhira la iha nesesidade.
5. PNTL bele uza armamentu tuir konseitu uzu nian no nesesidade operacional idaidak nian, ne'ebé modelu no calibre defíne iha diploma ne'ebé Governu sei aprova.

3. Konvensaun Internasionál

Artigu 9 husi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste defineresesaun (simu) ba lei internasionál husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste. Artigu ne'e hatete hanesan tuirmai ne'e:

¹Dekretu-Lei Nú. 9/2009, Ioron-18 fulan-Fevereiru

1. *Orden jurídika Timór nian adopta PRINSÍPIU sira direitu internasionál jerál nian eh hotu-hotu nian.*
2. *Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasionál sira-nia laran vigora orden lei railaran nian, wainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun hosi órgaun kompetente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.*
3. *Norma sira-ne'e sei laiha folin, sira latuir karik konvensaun no akordu internasionál sira-ne'ebé lei Timór nian simu tiha ona.*

Relasiona ho detensaun, Timor-Leste durante ne'e ratifika ona tratadu no konvensaun internasionál lubuk ida, porezemplu *CAT*, *ICCPR* no *CRC*. Tanba ne'e, padraun internasionál sira-ne'ebé previstu iha tratadu hirak ne'e hetan aplika iha orden (sistema) jurídika iha Timor-Leste. Tanba lei direitus umanus internasionál ne'ebé ratifika tiha ona ne'e sai obrigatóriu ba Estadu Timor-Leste, maka sai obrigatóriu mós ba ninia ajente (funsonáriu) sira, inklui PNTL nia membru sira.² Aleinde ne'e, pesoál sira aplikasaun lei nian, iha obrigasaun atu hatene no aplika padraun internasionál sira direitus umanus nian.³ Tuir mai sumáriu ida husi lei no padraun internasionál sira-ne'ebé aplikavel iha Timor-Leste.

3.1 Tratamentu ba detidu sira

Ema hotu-hotu moris-mai livre no iguál (hanesan) iha dignidade no direitus nia laran, no ida-ne'e aplika mós ba detidu sira.⁴ Detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan tratamentu, iha kualkér momentu, ho umanu no ho dignidade.⁵ Ida-ne'e mós signifika katak ema ida-ne'ebé lakon ona nia liberdade, sein exepasaun, tenke labele sujeitu ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu (la-umanu) ka degradante.^{6,7} Aleinde ne'e, orden sira hosi ofisiál ruma ho pozisaun aas liu labele hetan uza nu'udar justifikasaun hodi halo tortura no, katak, uzu forsa só bele aplika ho

²Konvensaun Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku (*ICCPR*), artigu 2, parágrafu 3

³*ICCPR*, artigu 2, parágrafu 3.

⁴Deklarasaun Universál Direitus Umanus (*UDHR*), artigu 1, *ICCPR*, preámbulu

⁵Órgaun ba Prinsípiu sira husi Protesaun ba Ema Hotu-hotu ne'ebé hetan Kualkér Forma Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 1.

⁶*UDHR* artigu 5, *ICCPR* artigu 7, Konvensaun kontra Tortura (*CAT*) artigu 5.

⁷*CAT*, artigu 1.

proporsional.⁸⁹ Kualkér individuú ne'ebé alega (duu) katak nia hetan tortura maka nia iha direitu atu hato'o keixa no autoridade sira tenke investiga ninia kazu ne'e.¹⁰

Norma, instrusaun, métodu no prátika hotu-hotu kona-ba interrogasaun ne'ebé refere ba ema detidu sira tenke hetan revizaun sistemátika ho vizaun ida atu prevene tortura.¹¹ Aleinde ne'e, detidu sira tenke sulan iha fatin sira-ne'ebé ofisialmente rekoñesidu nu'udar fatin kustódia no tenke iha rejistu detalladu ida ba ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade.¹²¹³

Detidu hotu-hotu iha direitu atu simu informasaun eskrita kona-ba regulamentu sira-ne'ebé sei aplika ba sira no mós kona-ba sira-nia direitus no obrigasaun sira.¹⁴ Detidu nia família, representante legál, no karik relevante, misaun diplomátika sira ba detidu tenke simu informasaun kompleta kona-ba faktu tansá mak ema ne'e sai detidu no detein iha-ne'ebé.¹⁵ Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminaun médika no tratamentu ne'ebé adekuadu ho lalais posivel depoizde tama iha facilidade detensaun nian.¹⁶ Restrisaun só bele uza nu'udar medida hodi evita detidu atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia no labele uza karik la nesesáriu tebetebes.¹⁷

3.2 . Padraun Moris ne'ebé Adekuadu

Ema hotu-hotu ne'ebé lakon ona sira-nia liberdade iha direitu ba padraun moris ne'ebé adekuadu, ne'ebé inklui hahán, bee-hemu, alojamentu (hela-fatin), roupa no kama (toba-fatin) ne'ebé adekuadu.¹⁸ Alojamentu ba detidu sira tenke fornese konteúdu kúbiku ár (anin), espasu-rai, naroman/ahi, akesimentu no ventilasaun ne'ebé adekuadu.¹⁹ Detidu hotu-hotu ne'ebé la hetan permisaun atu hatais sira-nia roupa rasik maka tenke fó roupa ne'ebé apropiadu ba sira.²⁰

⁸CAT, artigu 2.

⁹Kódigu-Konduta ba Pesoál sira Aplikasaun Lei nian, artigu 3.

¹⁰Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

¹¹CAT, artigu 11.

¹²Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

¹³Norma Mínimu Padraun kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira: norma 7, Deklarasaun kona-ba Dezaparesimentu Forsadu artigu 10, Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

¹⁴Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 13, SMR, norma35.

¹⁵Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 12.

¹⁶Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

¹⁷SMR, norma 33.

¹⁸Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

¹⁹SMR, norma10.

²⁰SMR, norma 17(1)

3.3 Detidu sira-nia kontaktu ho ema li'ur

Laiha ema ida-ne'ebé tenke sujeitu ba interferénsia arbitrária ba ninia privasidade, família, uma ka korrespondénsia.²¹ Detidu hotu-hotu tenke iha direitu atu komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família²²

3.4 Prosedimentu sira ba Kesar no Inspesaun

Ema ne'ebé nia direitus ka liberdade hetan viola posui (iha) direitu atu hetan remédiu efetivu, tuir tribunál competente ida nia desizaun.²³ Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke iha direitu hodi apresenta kesar relasiona ho tratamentu ne'ebé nia simu, exetu kesar ne'e ho klaru la loos, atu hetan trata ho lalais kedas no, karik iha pedidu, ho konfidensiál. Karik nesesáriu, prizioneiru nia representante legál ka ninia família bele hato'o kesar ne'e hodi prizioneiru nia naran.²⁴ Prizaun ka fasilidade sira detensaun nian tenke hetan inspesaun ho regulár husi inspetór ne'ebé ho kualidade no esperiénsia hosi autoridade competente ne'ebé separadu hosi administrasaun prizionál ka fasilidade detensaun nian.²⁵

3.5 Katégoria Espesiál husi Detidu sira

Detidu fetu sira tenke la bele sofre diskriminasaun no tenke hetan protesau hosi violénsia ka esplorasau ho forma oioin.²⁶ Só pesoál no funsióriu fetu sira mak bele fó supervizaun no halo pasa-revista ba detidu fetu sira.²⁷

Labarik sira-ne'ebé sai detidu tenke hetan tratamentu ho maneira ne'ebé promove sira-nia sensu dignidade no valór, fasilita sira-nia reintegrasaun ba iha sosiedade, reflète sira-nia interese di'akliu no tau atensaun ba sira-nia nesesidade sira.²⁸ Menór sira-ne'ebé ho idade eskola obrigatória iha direitu ba edukasaun no ba formasaun profisionál.²⁹

3.6 Ema sira-ne'ebé iha Prizaun sein hetan sentensa

²¹UDHR, artigu 12; ICCPR, artigu 17.

²²Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

²³ICCPR, artigu 2, CAT, artigu 13.

²⁴Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 33.

²⁵Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 29.

²⁶CEDAW, artigu 1,6 no 7

²⁷SMR, norma 53

²⁸CRC; artigu 3 no 37

²⁹ICESCR, artigu 13, CRC artigu 28

Ema hotu-hotu ne'ebé akuzadu ho ofensa penál iha direitu atu hetan prezunsaun inosénsia to'ó iha prova katak nia kulpadu (sala) duni.³⁰ Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa. Ema hotu-hotu labele lakon nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira-ne'ebé lei estabelese.³¹

Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura maka nia tenke hetan informasaun, iha momentu kaptura, kona-ba razaun sira husi kaptura ne'e no kona-ba ninia direitus. Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais hetan informasaun kona-ba akuzasaun sira-ne'ebé duu ba nia.³² Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais lori kedas ba autoridade judisiária ida ho objetivu atu hetan legalidade kona-ba ninia kaptura ka hetan revizaun ba ninia detensaun no tenke fó kedas liberdade karik detensaun ne'e ilegál.³³ Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu ne'ebé razoável ka hetan liberdade.³⁴ Tenke mantein dokumentasaun eskrita ne'ebé komprehensiva kona-ba interrogasaun hotu-hotu, inklui identidade husi ema hotu-hotu ne'ebé marka prezensa durante interrogasaun ne'e.³⁵ Ema hotu-hotu ne'ebé hetan kaptura ka detensaun tenke hetan asesu ba advogadu ka representante legál seluk ida no ba oportunidade adekuadu hodi komunika ho representante ne'e.³⁶

Detidu sira-ne'ebé seidak hetan julgamentu tenke hetan permisaun kedas hodi informa ba sira-nia família kona-ba sira-nia detensaun no tenke fó facilidade razoável hotu-hotu hodi sira komunika ho sira-nia família no maluk sira.³⁷

³⁰UDHR, artigu 11, ICCPR, artigu 14

³¹UDHR, artigu 3, ICCPR, artigu 9, parágrafu 1

³²ICCPR, artigu 9, parágrafu 2, artigu 14, parágrafu 3

³³ICCPR, artigu 9, parágrafu 4

³⁴ICCPR, artigu 9, parágrafu 3

³⁵Robben Island Guidelines, parágrafu 28

³⁶UDHR, artigu 11; ICCPR, artigu 14, parágrafu 3

³⁷Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 16.

D. METODOLOJIA

Atividade monitorizasaun PDHJ ba iha detensaun polisia iha Municipiu sira hahu iha Fulan Febreiru to'o Fulan Abril 2017. Atu asegura ema nebe tama iha detensaun tuir lei no lahetan tratamentu laumanu durante hela iha detensaun, PDHJ identifika Munisípiu 12 inklui RAEOA hodi halo monitorizasaun nebe involve monitor husi nasional no regional sira. Iha monitorizasaun uza metodu no foku liu ba asuntu hanesan tuir mai ne'e;

1. Kestionáriu

Kestionáriu durante ne'e hetan dezenvolve ho spesífiku ba monitorizasaun detensaun nian no tau tiha ona iha bloku (*tablet*) *open data kit* (ODK). Monitor Nasional no Rejonál sira rekolle dados liu hosi prienxe kestonáriu iha bloku (*tablet*) sira-ne'ebé depois sei *upload* ba iha *data server* hodi funsionáriu sira monitorizasaun sira iha Dili (Nasional) bele hetan asesu ba dados ne'e.

2. Entrevista ho Detidu

Husi kestonáriu ne'e, monitór ko'alia ho detidu ida, karik detidu ne'e presente iha facilidade polisiál iha momentu monitorizasaun ne'e hala'o. Karik iha tan detidu sira seluk, maka bele repete tan kestonáriu ne'e. Kestionáriu sei foka ba parte ida-ne'e ho husu pergunta sira relasiona ho detidu nia direitus no mós tratamentu ba detidu sira. Tanba difisil atu konfia detidu ho fô de'it pergunta "Loos/Lae", maka kestonáriu ne'e muda ninia métodu no inkorpora pasajen narrativa, iha-ne'ebé detidu bele esplika ninia esperiénsia sira sein hetan orienta husi pergunta sira-ne'ebé inklui iha kestonáriu. Abordajen (*approach*) ida-ne'e dala ruma halo detidu sai nakloke an hodi ko'alia kona-ba tratamentu-aat ka tortura, ne'ebé aumenta xanse/oportunidade ba PDHJ hodi rekolle dados relevante kona-ba kestaun sira-ne'e.

3. Observasaun ba Dokumentu

Formulariu husi pergunta sira kona-ba observasaun ba dokumentu sira-ne'ebé mak uza dezenvolve rasik husi PDHJ hodi hare liu konaba livru registu iha eskuadra polisiál, dokumentu sira-ne'ebé relevante hodi asegura katak durante detidu ida tama iha detensaun polisia garante katak autoridade polisia detensaun hala'o sira nia kna'ar hodi registu informasaun hotu relasiona ho detidu nia informasaun iha livru registu.

4. Área Jeográfica

PDHJ nia monitorizasaun ba detensaun kobre área jeográfica luan ida, tanba Postu Administrativu polisiál sira namkari iha Timor-Leste nia território tomak. Nune'e iha monitorizasaun ne'e identifika municipiu hotu maibe postu administrativu balun deit, nebe eskritoriu esquadra polisa iha ba mak PDHJ foti dados hosi área ne'ebé identifika halo monitorizasaun ba mak iha Munisípiu Dili, Liquisa, Ermera, Bobonaro, Covalima, Manufahi, Ainaro, Aileu, Manatuto, Baucau, Viqueque, Lautem no RAEOA. PDHJ nia monitorizasaun hala'o deit iha cela komando Municipiu no Squadra polisia Villa tamba maioria detidu detein iha Komando no Squadra Municipiu Villa. Lista tuir mai ne'e hatudu sá facilidade detensaun mak hetan vizita hosi monitor PDHJ nian:

Edifisiu Nasional (Dili)	
Municipiu	Postu Administrativu
Liquica	Liquica
Dili	Dili (Cela Komando)
Dili	Christo Rei
Dili	Dom Alexio
Dili	Metinaro
Dili	Nain Feto
Dili	Vera Cruz

Manufahi	
Municipiu	Postu Administrativu
Ainaro	Ainaro
Ainaro	Ainaro (Cela Komando)
Manufahi	Same
Manufahi	Same (Cela Komando)
Manatuto	Manatuto (Cela Komando)
Manatuto	Manatuto

Bobonaro	
Municipiu	Postu Administrativu
Ermera	Ermera (Cela Komando)
Ermera	Ermera
Bobonaro	Bobonaro
Bobonaro	Bobonaro (Cela Komando)
Covalima	Suai
Covalima	Suai (Cela Komando)

Oecusse	
RAEOA	Postu Administrativu
Oecusse	Oecusse (Cela Komando)
Oecusse	Oecusse

Baucau	
Municipiu	Postu Administrativu
Viqueque	Viqueque (Cela Komando)
Viqueque	Viqueque
Baucau	Baucau (Cela Komando)
Baucau	Baucau
Lautem	Lautem (Cela Komando)
Lautem	Lautem

Figure 1 Lista fatin detensaun

5. Grupu Alvu

PDHJ nia sistema monitorizasaun inkorpora atór oioin ne'ebé envolve iha detensaun iha Timor-Leste mak inklui: Ema sira iha detensaun laran hamutuk 32 Pesoál. Atór sira-ne'e hotu sai nu'udar grupu sira-ne'ebé importante hodi foka, tanba ema sira-ne'e fó aspetu oioin kona-ba detensaun, haree hosi pontu-vista oioin. Importante atu grupu sira-ne'e hotu hetan entrevista, hodi forma hanoin olístika ida kona-ba detensaun iha Timor-Leste.

Entrevista ba PNTL nia Komandante Municipiu no komandante eskuadra sira fó informasaun katak PDHJ maske iha tinan 2016 hasai ona nia relatoriu maibe nafatin halao nia kanar hodi monitorizasaun ba iha fatin detensaun , inklui mos hanesan parte ida atu nune monitor PDHJ esplika nia objetivu monitorizasaun nebe nia natureza haklot mak liu tan nia monitorizasaun mak intervista ho detidu karik iha sela momentu monitor sira halo monitorizasaun iha tempu neba nomos uza formulariu k templatú monitorizasaun nian ba iha dokumentus sira nebe durante ne utiliza hodi halo registrasaun ba detidu sira nia identidade entrada , durante no depois sai husi detensaun.

Entrevista ba detidu sira rasik, fó ba PDHJ vizaun jerál importante ida kona-ba seráke durante ne'e formasaun ba polísia no prosesu sira sai efetivu ona ka lae, no bele konfirma seráke detidu sira-nia direitus hetan protesaun tantu durante kapturasaun no

durante sira-nia tempu iha detensaun. Ida-ne'e inklui sira-nia tratamentu fíziku porezemplu durante ne'e detidu sira hetan hahán, bee-moos no kuidadu médiku karik nesesáriu, no mós sira-nia tratamentu administrativu hanesan simu esplikasaun kona-ba sira-nia direitu atu hetan advogadu no sira-nia direitu atu apresenta kesar.

E. REZULTADU MONITORIZASAUN

PDHJ hala'o monitorizasaun ba Timor-Leste nia facilidade sira detensaun nian dezde tinan-2015 to'o 2016. Durante tempu ida-ne'e, númeru totál atividade inklui hanesan tuirmai ne'e: entrevista ho detidu no hala'o verifikasaun ba dokumentu ne'bé uza iha detensaun polisia.

1. Entrevista ho Detidu Sira

Durante prosesu monitorizasaun tomak, PDHJ só bele halo entrevista ba detidu hamutuk ema nain 32 pesoas husi Municipiu sanulu resin rua (12) no mos RAEO, nebe'e ho klasifikasaun detidu ho idade adultus 28 pesoas no nain 4 idade juvenil, ida-ne'e tanba monitorizasaun ne'e halao ho baze "surpreza"ida, ne'ebé la garante detidu nia prezensa iha momentu monitorizasaun. Iha momentu hala'o entrevista, detidu sira-ne'e ida-ida, halao ona detensaun durante oras 48 , oras 62 no oras 12 nia laran. Tempu hirak ne'e tuir duni lei, ne'ebé hatete katak tempu detensaun mak másimu durante oras 72 molok audiénsia . Husi total 32 pesoas detidu nebe PDHJ entrevista iha detidu ida (1) iha RAEOA Postu Administrativu Pante Makassar nebe hateten mai iha PDHJ katak nia detein liu 72 oras ida , tempu ida ne'e latuir lei ho durasaun tempu detein oras 72 durante iha detensaun.

1.1 Asesu ba Asisténsia Legál (Jurídika)

Kestaun balu mak mosu-mai relasiona ho asesu ba asisténsia legál (jurídika) tanba detidu ida mak la hetan informasaun kona-ba nia direitu atu kontakta advogadu ruma durante nia detensaun. ONU nia prinsípiu sira ezije atu ema akuzadu hetan asisténsia husi representante legál. Ema akuzadu tenke hetan kedas informasaun kona-ba direitu ida-ne'e hosi autoridade competente. *UDHR* no *ICCPR* prevee katak ema kapturadu

ka detidu hotu-hotu tenke hetan oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.³⁸

Agora daudaun iha ona Defensór Públiku sira iha Baucau, Maliana, RAEOA, Suai no Dili, tanba munisípiu sira-ne'e responsabilidade husi Gabinete Defensór Públiku. Maske nune'e, ida-ne'e só 5 entre munisípiu hamutuk 13 ne'ebé nia facilidade sira detensaun nian iha possibilidade ba asesu legál (jurídiku) ba detidu sira, no hela Munisípiu hamutuk 8 ne'ebé laiha asesu apropriadu ba representasaun legál no informasaun. Rezultadu monitorizasaun PDHJ nian wanhira halo entrevista privadu ho detidu nain 32 ba kestaun asesu ka hetan vizita ba advogadu, tantu husi defensor publika nomos advogadu privadu katak nain 27 ho nia porsentu 85% hateten los no nain 5 ho porsentu 15% dehan lae wanhira sira iha sela detensaun. Direitu ba asinténsia legal detidu nian iha KDRTL (artigu 30 (3) no 34 (2) nomos 60 (d) KPP) direitu ne'e esencial , kerdizér ema ida wanhira hetan detensaun no akuzasaun iha Tribunal ka detensaun iha direitu atu asesu ho advogadu nebe nia rasik hakarak no karik laiha estadu iha dever atu fornese advogado ka defensor publiku ida iha nia audensia nune'e polisia iha defer atu informa konaba direitu ba advogado e iha PDHJ nian rezultadu monitorizasaun hatudu katak 11 pesoas hateten los, 10 pesoas hateten lae no seluk lahatene nomos polisia tenke fasilita fatin iha-ne'ebe detidu bele halo enkontru ka koalia ho ninia advogadu no polisia bele hela besik atu garante seguransa maibé labele rona nune wanhira polisia kaptura detidu tenke informa ba detidu razaun saida mak kaptura nian iha momentu neba nune PDHJ nian monitorizasaun liu husi entrevista ho detidu informa katak 25 pesoas (80%) hateten katak los ka hateten katak polisia informa konaba razaun detein nian no nain 7 (20%) hateten katak lae.

1.2 Hahán

Padraun internasionál sira ezije atu kada prizioneiru tenke simu hahán ne'ebé tuir tempu refeisaun padronizadu. Hahán tenke iha valór nutritivu hodi ho adekuadu mantein detidu nia saúde no forsa no tenke ho qualidade saudável.³⁹ Tuir PDHJ nia rezultadu monitorizasaun sira, katak detidu hotu-hotu hatete katak sira simu "hahán ho qualidade suficiente", maibe detidu nain 4 lasimu be'e hemu wanhira iha sella detensaun ne'e hetan entrevista ho detidu iha Municipiu Ermera, Maliana no Oecusse.

³⁸UDHR, artigu 11; ICCPR, artigu 14, parágrafo 3

³⁹SMR Artigu 20.1

Evidéncia anedótika ida-ne'ebé funsionáriu sira monitorizasaun nian hetan hatete katak, liuliu iha sub-eskuadra sira, pesoál PNTL sira dala barak hasai sira-nia osan rasik hodi sosa hahán ba detidu sira, tanba falta orsamentu alokadu ba forneseimentu hahán iha sentru detensaun sira liu-liu iha Eskuadra sira iha Postu Administrativus sira. Nune'e wainhira PDHJ halo inkontru publiku iha Regional sira PNTL sira barak mak hateten katak osamentu hahan nian ba detidu sira iha a maibe nia prosesu nebe tenque liu husi prosesu tendererizasaun ho nune nia sistema birokrasia liu hodi responde ba Eskuadra sira iha iha Postu Administrativu sira.

1.3 Kontaktu ho Família

Detidu hotu-hotu tenke hetan direitu hodi komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família.⁴⁰Ho lalais kedas depoizde kaptura no depoizde transferénsia hosi fatin detensaun ida ba fatin detensaun seluk, ema detidu ida tenke hetan direitu hodi fó-hatene ninia membru família sira (ka ema sira-ne'ebé apropriadu tuir sira-nia eskolla) kona-ba kaptura, detensaun, ka transferénsia, no mós kona-ba fatin iha-ne'ebé ema sulan hela sira iha kustódia. Hosi sira-ne'ebé hetan entrevista, hotu-hotu hatete katak bele kontakta sira-nia família no depois hotu-hotu simu vizita. PDHJ nian monitorizasaun liu husi entrevista ho detidu relasiona ho uza telefone hodi kontaktu ho sira nia familia hatudu katak detidu nain 10 polisia fo hatene karik hakarak uza telefone ba familia, nain 20 hateteten lae no nain 2 seluk laresponde ka lahatene. Aliende ne'e direitu detidu bazeia ba Kódidu Prosesu Penal arguidu iha direitu atau manetein silénsiu , kerdizér la ko'alia se nia lakohi ko'alia (art. 60 (c) KPP) . Direitu atu mantein silénsio nu'udar protesaun importante ba argudu nia prezunsaun inosénsia, nune'e polisia iha obrigasaun atu informa ba argudu ka detidu konaba direitu ida ne'e wanhira iha Tribunal ka detensaun nune bazeia ba entrevista ho detidu relasiona ho direitu ida ne'e hetan katak 30% (detidu nain 10) hateten los katak polisia informa ba sira maibe 70% (detidu nain 22 responde katak lae).

1.4 Asesu ba Tratamentu Médiku

Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminasaun médika no tratamentu apropriadu ho lalais posivel depoizde sira tama ona iha facilidade detensaun ida.⁴¹Maske nune'e, husi total detidu nain 32 pesoas nebe hetan entrevista ema 4 husi detidu iha sela komando

⁴⁰Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

⁴¹Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

Municipiu Ermera ema nain ida, sela komando Municipiu Dili-Vera Cruz ema nain ida, no Sela komando RAEOA nain rua, sira hateten katak sira persiza tratamentu mediku durante detein iha sela detensaun hodi simu tratamentu médiku maibe sira la-hetan tratamentu mediku durante hela iha detensaun ,defaktu katak sira konsidera ne'e la nesésáriu. Ida-ne'e tenke konsidera hanesan área problemátika ida, tanba defaktu katak, hanesan temi ona iha leten, nune'e tuir intervista sira hato'o katak sira persiza tratamentu mediku durante iha detensaun nune'e persiza ka talves tamba membru polisia detensaun sira seidauk simu kualkér formasaun ruma kona-ba fornesimentu assisténsia médika ba detidu sira.

1.5 Tratamentu-aat

Apezarde detidu sira-ne'ebé hetan entrevista nia totál hamutuk nain 32 maske numeru ladun boot, maibe iha detidu nain 4 iha Municipi Covalima nain ida (1) no RAEOA nain tolu (3) relata katak durante ninia kapturasaun, polísia husi unidade Task Force baku detidu iha nia isin lolon uza lingauzen a'at hanesan kolaia a'at, amesa no hakilar, no wainhira to'o iha sella detensaun polisia detensaun hasai detidu nia ropa no baku nia wainhira iha detensaun. Aleinde ne'e, PDHJ durante ne'e simu kesar lubuk ida relasiona ho tratamentu a'at hosi PNTL durante kaptura no detensaun. Ezemplu ida husi kesar hanesan ne'e mak ne'ebé akontese iha fulan-Juñu tinan-2016, iha-ne'ebé grupu ida hato'o kesar ba PDHJ relasiona ho tratamentu-aat bainhira hela iha facilidade detensaun nian. Polísia kaptura mane hamutuk na'in-12, hotu-hotu envolvidu iha kazu hanesan, no sulan sira iha detensaun. La kleur depois, polísia haruka detidu sira hasai sira-nia roupa hotu exetu sira-nia roupa-laran. Durante sira-nia tempu iha detensaun, kada detidu hetan interrogasaun iha kuartu ida ne'ebé separadu ho área sela nian. Ida-ne'e signifika katak detidu sira tenke ho laran-susar la'o hosi sela to'o iha fatin interrogasaun ho hatais de'it kuekas enkuantu pesoál polísia lubuk ida assiste (haree) hela. Senáriu hanesan akontese tan bainhira detidu sira presiza facilidade sira hariis-fatin nian. Aleinde tratamentu degradante ida-ne'e, detidu mane sira-ne'e reklama katak pesoál polísia sira tebe, tuku no baku sira ho uza koroña (kilat-kusin) no bastaun (*stick*) bainhira iha detensaun laran. Kazu ida-ne'e agora daudaun sei iha investigasaun laran.PDHJ tau mós atensaun ba kazu sira oin-hanesan ne'ebé akontese durante operasaun militar konjunta iha tinan-2015.

1.6 Prosesu Administrativu

Husi total detidu na'in 32 pesoa nebe monitor PDHJ halo intervista ba, detidu nain 19 ho nia porsentu 60% hato'o katak depois kapturasaun detidu sira asina dokumentu sira bainhira to'o iha fatin, maibe na'in 13 ho porsentu 40% reklama katak sira la fo hatene katak sira asina dokumentus ruma depois kapturasaun. Aleinde ne'e, husi detidu nain ha'at (4) ho porsentu 20% nebe asina dokumentos ladun komprende ho dokumentus nebe sira asina tamba la-esplika klaru konaba konteudu husi dokumentus nebe sira atu asina no detidu nain ualo (8) ho nia porsentu 40% hateten sira komprende ho dokumentus sira nebe sira atu asina wanhira iha estasaun polisia no detidu seira seluk laresponde .

2. Verifikasaun ba Dokumentu

2.1 Livru Rejistu

Maske PDHJ nia funsionáriu monitorizasaun ne'ebe hakerek ho kompletu depois kapturasaun husi observasaun dokumentus nebe PDHJ hetan katak 64% husi facilidade sira detensaun nian iha livru rejistu, 28% relata katak sira laiha livru ne'e no 12% hateten iha maibe lahatudu ba monitor PDHJ sira wainhira halo observasaun ba dokumenrtus hanesan iha Municipiu Manatuto no RAEOA. PDHJ hetan katak facilidade sira-ne'ebé kontein livru estatística, ne'e sira-nia Komandante sira mak halo, no nune'e la uniformizadu ka padronizadu. Livru rejistu sira iha objetivu atu rejista detalle báziku sira kona-ba sé mak tama-mai no sai hosi facilidade detensaun nian, porezemplu detidu nia naran, otas/idade, seksu/jéneru, tempu nia tama-mai no ninia ofensa (infrasaun). Atu garante tratamentu nebe'e diak ba detidu no informasaun hotu relasiona ho detidu nia informasaun inklui mos ho formulariu insidente ho detidu tempu kapturasaun, urante hela iha sela detensaun nomos depois sai husi detensaun ida ba fatin detensaun seluk ka livre husi detensaun persiza iha formulariu ida nebe deskreve nia situasaun sira ne'e hotu, nune'e PDHJ nian observasaun hatudu katak 40% iha duni formulariu ka informasaun insidente sira relasiona ho detidu nia informasaun no 60% lae k laiha formulariu ida nebe hakerek konaba insidente sira nebe'e koalia konaba insidente detidu sira nian. Tanba detidu barak mak regularmente hetan transfere ba iha facilidade detensaun sentrál munisipál sira, maka importante atu sirkulasaun ida-ne'e hetan rejista iha kualkér momentu, ho objetivu atu evita estensaun ba periodu detensaun tanba falta koñesimentu kona-ba tempu ne'ebé detidu hala'o ona iha facilidade detensaun ida-idak.

Tuir PNTL nia Matadalan, artigu 13.3.7⁴², depoizde hala'o ona kapturasaun ba ema ruma ne'ebé suspeitu halo/komete ofensa ruma, maka polisia tenke obtain informasaun ne'ebé esplika kona-ba kaptura nian.

Informasaun ne'ebé podia rejista tenke inklui:

- 1) Detalle (pormenór) sira hosi kapturadu
- 2) Prova husi identidade no iha-ne'ebé mak kapturadu hela
- 3) Detalle (pormenór) sira husi pesoál polisia ne'ebé halo kaptura ne'e
- 4) Prosesu identifikasaun
- 5) Faktu sira-ne'ebé relevante ba kazu ne'e
- 6) Deklarasaun hosi advogadu
- 7) Aneksa testemuña nia naran no ninia pormenór (detalle) sira
- 8) Relatóriu hosi ema sira-ne'ebé haree kaptura ne'e (karik sai públiku)
- 9) Lista kona-ba prova / evidénsia
- 10) Relatóriu kona-ba kaptura
- 11) Deklarasaun hosi Polisia
- 12) Deklarasaun hosi testemuña.

Sein detalle (pormenór) hirak ne'e, maka difisil atu rekolle dados baze, porezemplu kuantidade husi detidu sira-ne'ebé hatama ona iha sela, ba tempu hira no iha Postu Administrativu ne'ebé. Mós sai importante ba razaun judisiál sira, relasiona ho dokumentasaun kona-ba rejistu kaptura nian.

Tanba falta administrasaun ida-ne'e, maka PDHJ labele obtain número klaru kona-ba kuantidade detidu sira-ne'ebé sulan hela iha detensaun iha Timor-Leste durante tinan(sira) ikus liubá nia laran. Nune'e iha tinan 2016 relatoriu PDHJ nian ba detensaun nian nebe publika ona inklui halo mos inkontru publika iha regionais sira PNTL barak mos hato'o katak Komandante kria sira-nia livru estatística independente rasik ba sira-nia eskuadra partikulár, tanba laiha livru padronizadu ida. Komandante sira husu kriasaun ba livru estatística ida-ne'ebé inklui informasaun nesesária hotu-hotu no bele hetan estabesele iha facilidade detensaun ida-idak hodi kria sistema administrasaun uniformizada ida iha Timor-Leste tomak.

⁴²Livru Matadalan Ba PNTL

2.2 Aotorizasaun ba PDHJ ba livru registu

PDHJ nia observasaun ba iha dokumentus relasiona ho POP (Prosedimentu Operasional Padraun) kona-ba kaptrurasaun hatudu katak 84% laiha husi fasilidade sira detensaun nian daudaun ne'e laiha formatu sira kona-ba POP, 8% iha hanesan iha Municipiu Manatuto no Viqueque no 8% hateten iha maibe lahatudu hanesan iha RAEOA . Relasiona ho POP konaba detensaun husi intervista no observasaun ba dokumentus 93% lae k laiha, 8% iha no 4% hateten iha maibe lahatudu. Nune'e wanhira husu informasaun relasiona ho ida ne'e maioria komandante Municipiu sira hateten katak polisia halo servisu bazeia ba KPP Timor Leste nian no lei sira seluk nebe regila konaba servisu polisia nian.

F. KONKLUZAUN

PDHJ nia monitorizasaun ba faze segunda ne'e hatudu katak maske iha permeiru relaoriu hato'o ona parte kompetete maibe sei nafatin laiha mudansa ne'ebé signifikante nu'ne relaoriu ne nafatin, signifa sidauk iha mudansa ne'be signifikan nune PDHJ nafatin halo nia konkluzasaun no rekomendasaun hanesan tuir mai ne'e:

- 1) PDHJ nia monitorizasaun iha detensaun dezempeña papél esensial ida iha avansu ba transparénsia iha instituisaun nasional sira no ba protesauun direitus umanus iha Timor-Leste. Tanba detidu sira iha hela iha Estadu nia kontrolu, maka sira-nia podér no independénsia sai limitadu tebetebes. Ho monitorizasaun ba detidu sira-nia tratamentu durante iha detensaun, maka PDHJ bele determina seráke sira-nia direitus umanus durante ne'e hetan respeita duni ka lae, no mós seráke ema tane-aas duni lei nasional no internasionál sira ka lae. Importante mak atu ema sira-ne'ebé vulneravel liu iha ita-nia sociedade hetan respeita, no atu mantein sira-nia direitus nu'udar detidu, porezemplu asesu ba tratamentu médiku no asisténsia jurídika (legál). Aleinde detidu sira-nia tratamentu, sai importante atu kondisaun sira-ne'ebé detidu hela bá mós hetan monitorizasaun. Ida-ne'e envolve fasilidade sira detensaun rasik, inklui sela, fasilidade saneamentu no asesu ba bee-moos.
- 2) PDHJ nia deskoberta prinsipál sira durante hala'o monitorizasaun ba fasilidade detensaun mak inklui preokupasaun kona-ba tratamentu-aat ba detidu sira, uzu sela sira nu'udar fatin atu rai sasán, falta orsamentu ba hahán (liuliu iha fasilidade detensaun sira-ne'ebé iha Postu Administrativu sira), falta

livru estatística (rejistu) iha facilidade hamutuk 22% (ne'ebé dokumenta pormenor/detalle sira kona-ba detidu nia informasaun, sirkulasaun, kaptura no insidente) no distribuisaun limitada ba POP (*SOP*) sira relaciona ho kaptura no detensaun ba iha facilidade barak.

- 3) PDHJ nia rekomendasaun ba pesoál sira PNTL sira hodi halakon kualkér tipu tratamentu-aat, no hasa'e disseminasaun ba Prosedimentu Operasionál Padraun (POP) iha área kaptura no detensaun. Maske POP sira kona-ba área rua ne'e iha ona nomos iha Municipiu balun laiha maibe'e ita haree bá hanesan falta distribuisaun no koñesimentu kona-ba POP ne'e iha facilidade detensaun maioria iha Municipiu ne'e tomak. PDHJ mós rekomenda atu kada facilidade detensaun tenke kumpre (halo-tuir) prosesu administrativu ne'ebé rigorozu (maka'as). Ida-ne'e inklui ezisténsia kona-ba livru estatística ida-ne'ebé uniformizadu no padronizadu iha facilidade detensaun hotu-hotu, inklui sub-eskuadra no eskuadra munisipál sira. Livru estatística tenke rejista área hotu-hotu iha prosesu detensaun, hosi tempu kaptura, durante detensaun, no transferénsia ba tribunál. PDHJ tuirmai mantein atu detidu hotu-hotu tenke hetan asesu ba assisténsia médika no jurídika (legál) iha kualkér momentu durante prosesu detensaun.
- 4) PDHJ planeia ona atu kontinua monitoriza facilidade detensaun hotu-hotu iha Timor-Leste ho objetivu hodi asegura kumprimentu ba padraun direitus umanus nasionál no internasionál sira. Ba monitorizasaun iha tempu oinmai, PDHJ planeia ona hodi aloka ninia tempu barakliu ba facilidade detensaun munisipál hamutuk 13, tanba detidu sira gasta sira-nia tempu barakliu iha facilidade hirak ne'e. Nune'e, PDHJ sei hetan oportunidade no probabilidade ne'ebé di'ak liu hodi halo entrevista ba detidu ho totál barak liután ho objetivu atu sukat ho di'akliu detidu sira-nia tratamentu iha Timor-Leste.

G. REKOMENDASAUN

Rekomendasaun Gerál

Rekomendasaun 1: Prosesu administrativu ne'ebé rigorozu liu

Kada facilidade detensaun tenke halo-tuir prosesu administrativu ne'ebé rigorozu liu. Ida-ne'e inklui halo uniformizasaun ba livru registu padronizadu iha facilidade detensaun hotu-hotu, inklui iha sub-eskuadra no eskuadra munisipiu sira. Livru rejistu tenke rejista prosesu detensaun nia área hotu-hotu, hosi tempu kaptura, durante detensaun, no transferénsia husi Eskuadra PNTL postu Administrativu ba Comando PNTL Municipiu to'o ba tribunál. Ida-ne'e inklui informasaun hotu-hotu relasiona ho detidu no krime ne'ebé alega ba nia, porezemplu naran, otas/idade, seksu/jéneru, tempu tama-mai, seráke nia kontakta ona nia família ka advogadu ruma ka lae, seráke detidu presiza assisténsia médika ruma ka lae, seráke nia kaptura bazeia ba mandadu kaptura ka lae, situasaun ka kondisaun fiziku detidu nian hahu tama, no tempu nia sai ka hetan transfere.

Rekomendasaun 2: Dever Hato'o Informasaun

PDHJ nia rekomendasaun liu-liu hasae tan konyesementu pesoal polisia detensaun nian liu-liu padraun legal sira tantu nasional (KPP) nomos instrumentu ka padraun internasional sira hanesan oinsa atendentu no dever polisia nian atu hato'o informasaun ba detidu wanhira iha tempu kapturasaun hanesan razaun kaer k detein detidu nomos wanhira lori no detein iha detensaun polisia iha dever atu kontinua fo informasaun konaba direitu no dever detidu nian iha ka durante iha detensaun tuir lei nebe vigor iha nasaun Timor Leste

Rekomendasaun Espesífika

Rekomendasaun 1: PNTL (Komando Geral no Centru Academia Polisia konaba POP)

- 1) Tanba defaktu maioria husi pesoál PNTL relata katak sira seidak simu formasaun kona-ba área importante lubuk ida, porezemplu tortura no ninia ilegalidade, sai importante atu PNTL hala'o formasaun oinmai kona-ba kestaun hirak ne'e, hodi hamenus insidénsia sira iha futuru.

- 2) Iha mós falta ba POP sira disponivel iha facilidade sira detensaun nian iha área polisiamentu prinsipál rua: kaptura no detensaun. Mézmuke POP iha duni ona no hetan publika ona iha área rua ne'e, seidak iha distribuisaun adekuada ba iha eskuadra hotu-hotu. Tuir komentáriu sira-ne'ebé PDHJ simu durante enkontru audiénsia públika sira, problema ho POP ne'e mak nia distribuisaun no nune'e no tuirmai mak pesoál PNTL nia koñesimentu no prátika kona-ba POP loroloron nian. Agora daudaun, Oecuse iha POP hirak, Maliana iha balu, no Baucau laiha liu.

- 3) Kada eskuadra polisiál tenke ekipadu ho POP sira kona-ba kaptura no detensaun hodi evita kualkér violasaun direitus umanus ne'ebé bele akontese tanba falta koñesimentu kona-ba prátika-di'akliu. Hanesan mós ho distribui POP sira, mak promove sensibilizasaun liuhosi sesaun sosializasaun no *workshop* sira.

Rekomendasaun 2: PNTL

- 1) Evidénsia anedótika hatudu katak iha prátika komún ida iha-ne'ebé pesoál PNTL hasai sira-nia osan rasik hodi sosa hahán ba detidu sira. Prátika ida-ne'e akontese barak liu iha sub-eskuadra sira. PDHJ rekomenda atu PNTL fornese orsamentu suficiente ba eskuadra hotu-hotu, inklui tantu ba sub-eskuadra no mós eskuadra munisipál sira, hodi asegura atu detidu sira simu duni kuantidade hahán adekuaudu durante sira hela ihadetensaun. Ida-ne'e bele fornese liuhosi forma *petty cash* (= fundu ba despeza ki'ikoan sira).

- 2) Agora daudaun, 30% husi facilidade sira detensaun nian mak iha de'it sela detensaun ida (1) ne'ebé funsiona. Ida-ne'e hatudu katak bainhira facilidade sira-ne'e simu detidu ho totál liu ema na'in-1, maka detidu hirak ne'e tenke tau hamutuk iha sela ne'ebé hanesan, maske sira-nia kategoria (porezemplu, seksu/jéneru, otas no tipu krime) la hanesan. Ida-ne'e sai nu'udar preokupasaun ida, liuliu karik mane no feto tama iha detensaun iha tempu nebe hanesan, no mós ema menór sira sulan hamutuk ho ema adultu sira. Maske prezensa husi número detidu liu ema na'in-1 só akontese iha sirkunstánsia (situasaun) exesionál sira, liuliu iha sub-eskuadra sira ne'ebé ho

menus detidu, sai importante ba polísia hodi iha planu ida atu antesipa karik situasaun ida-ne'e akontese duni. Ida-ne'e inklui atu polísia foti kualkér medida posivel hodi buka-hetan alojamentu alternativu, ka asegura atu podér judisiáriu hala'o audiénsia ida ho maneira ne'ebé oportunu liu, duké ho oras 72 nia laran.

Maske facilidade sira detensaun nian iha sela hamutuk 2 ka liu (hodi fasilita atu haketak kategoria detidu sira), PDHJ haree katak sela barak mak durante ne'e polísia uza hela nu'udar fatin hodi rai sasán sira, porezemplu evidénsia no PNTL nia ekipamentu. Importante atu sela detensaun rua ne'e disponivel iha kualkér momentu hodi tau kapturadu sira; tanba ne'e, PDHJ akonsella atu facilidade sira detensaun nian tenke kompleta ho facilidade armazenamentu, liuliu fatin ba seguransa no prezervasaun ba evidénsia.

Rekomendasaun 3: Ministeriu Interior

- 1) Preve no alokasaun orsamentu ba hari no rehabilitasaun edefisiu Esquadra sira nebe seidak hari atu nune bele garante seguransa ba detidu sira iha detensaun nomos ba PNTL sira ba iha planu Ministeriu nian.
- 2) Preve no aloka orsamentu nebe adekua no fiksi liu-liu ba Esquadra sira konaba osan hahan ba detidu sira durante iha detensaun no prosesu trasportasaun durante detidu ba Comando PNTL Municipiu

Rekomendasaun 4: Ministériu Saúde

Iha rekomendasaun atu aumenta prezensa husi pesoál médiku iha eskuadra sentrál Dili (Kaikoli) no na'in-1 iha kada eskuadra munisipál. Vizita regulár ba eskuadra sira (porezemplu, dala-rua iha semana ida nia laran) hosi pesoál klínika lokál tenke fornese relatóriu médiku no observa no halo rekomendasaun sira relasiona ho detidu sira-nia saúde fízika no mentál. Iha rekomendasaun atu distribui kit primeirus sokorrus (*first aid kits*) ba kada facilidade detensaun nian, hodi trata kanek ki'ik sira-ne'ebé la preziza assisténsia médika profisionál.

Rekomendasaun 5: Defensória Públiku

PDHJ rekomenda atu disponibiliza assisténsia legál (jurídika) ba detidu sira. Detidu sira presiza asesu ba Defensoria Públika, hodi hetan esplikasaun kona-ba prosesu legál (jurídiku) sira no atu hatene sira-nia direitus no obrigasaun legál molok sira atu tuir audiénsia iha tribunál. Iharekomendasaun atu iha Defensór Públiku permanente ida disponivel ba detidu sira iha kada fasilidade detensaun munisipál. Agora daudaun iha ona Defensór Públiku sira iha Baucau, Maliana, Oekusi, Suai no Dili, tanba munisípiu sira-ne'e ida-idak iha ona Gabinete Defensoria Públika. Maibé ida-ne'e só 5 hosi munisípiu hamutuk 13 ne'ebé iha asesu legál, tanba ne'e PDHJ rekomenda atu asesu ida-ne'e hetan distribui ba iha munisípiu sira seluk hamutuk 8 ne'ebé seidak iha.

H. Implementasaun Rekomendasaun

1. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu-hotu atu responde ba PDHJ nia rekomendasaun sira iha loron sanulu (10) nia laran atu hare'e se instituisaun ida-idak aseita ho rekomendasaun hirak ne'e ka lae. PDHJ hein instituisaun respondente sira atu fó razaun kona-ba tanbasá mak aseita ka la aseita rekomendasaun sira-ne'e.
2. PDHJ nia Departamentu responsavel husi Monitorizasaun hare'e tuir rekomendasaun sira disponivel atu ajuda instituisaun respondente sira hodi implementa PDHJ nia rekomendasaun sira.
3. PDHJ husu ba instituisaun respondente sira atu relata fila fali ba PDHJ relasiona ho medida sira ne'ebé fóti tiha ona hodi implementa rekomendasaun sira iha períodu tempu loron 60 depoizde submete rekomendasaun sira ba Instituisaun Públika, hanesan temi ona iha Artigu 47 (3) hosi Estatutu PDHJ.

Dili, 08 Novembru 2017

Dr. Silverio Pinto Baptista
Provedor

I. ANEKSU

Questionáriu Detensaun

Parte I: Pergunta ba Detidu

1. Naran entrevistador/a:
Hakerek resposta
2. Sede PDHJ halao monitorizasaun:
 - a. Sede Baucau
 - b. Sede Bobonaro
 - c. Sede Dili
 - d. Sede Oecussi
 - e. Sede Same
3. Iha municipio nee'bee ita boot halo monitorizasaun?
 - a. Dili
 - b. Ainaro
 - c. Aileu
 - d. Oecusse
 - e. Bobonaro
 - f. Liquica
 - g. Viqueque
 - h. Lautem
 - i. Ermera
 - j. Covalima
 - k. Manatuto
 - l. Manufahi
 - m. Baucau
4. Iha Postu Administrativu ne'bee ita boot halo monitorizasaun?
 - a. Dili
 - b. Dom Aleixo
 - c. Vera Cruz...
5. Favor garantia katak:
 - a. Polisia labele marka prezensa iha fatin intervista sekarik hare polisia ruma iha laran favor haruka nia sai husi fatin ne'e.
 - b. No polisia mos labele hamrik iha liur besik fatin intervista nebe bele rona buat nebe ita boot koalia ho detidu no favor koalia ba nia atu sai husi fatin ne'e. "
6. Favor halo introdusaun:
 - a. Introduse ita bot nia aan rasik
 - b. Esplika ita bot servisu iha PDHJ no halo monitorizasaun iha fatin detensaun hotu hotu iha Timor Leste
 - c. Esplika ba nia katak ita boot atu husu pergunta balun ba nia
 - d. Esplika konfidensialidade PDHJ
 - e. Esplika PDHJ la usa naran iha relatoriu"

7. Lalika le'e sai pergunta ho lian makaas. Ne'e hanesan pergunta observasaun deit.
8. Karik detidu nebe ita bot intervista iha iis dois?
 - a. Los
 - b. Lae
9. Karik detidu nebe ita bot intervista hare foer?
 - a. Los
 - b. Lae
10. Karik ita bot hare kanek ruma iha detidu? (Por ejemplu: karik detidu iha bubu iha nia oin)
 - a. Los
 - b. Lae
11. Favor spezifiku:

Hakerek resposta
12. Karik detidu hakarak halao intervista?
 - a. Hakarak
 - b. Lakohi
13. Favor spesifiku tamba sa (lakohi)?

Hakerek resposta
14. Naran respondente:

Hakerek resposta
15. Tinan respondente:
 - a. 16-18
 - b. 18-21
 - c. 21-30
 - d. 31-40
 - e. 41-50
 - f. 51-60
 - g. 61 ba leten
16. Profisaun respondente:

Hakerek resposta
17. Jeneru respondent
 - a. Feto
 - b. Mane
18. Hela Munisipiu
 - a. Baucau
 - b. Dili....
19. Hela Postu Administrativu:
 - a. Nain Feto
 - b. Maubisse...
20. Tempu hira ona ita boot iha detensaun laran?
 - a. Menus husi oras 12
 - b. Menus husi 24 oras
 - c. Menus husi 48 oras
 - d. Menus husi 72 oras

- e. Mais de 72 oras
 - f. La hatene
 - g. La responde
21. Ita boot nasionalidade nebe?
- a. Timorensen
 - b. Seluk
 - c. La responde
22. Ita boot iha possibilidade atu koalia konsulado/ diplomata ka representante nacao nian?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
23. Tamba sa lae?
- a. Hau lakohi koalia ba diplomata.
 - b. Hau la hatene hau iha direitu atu koalia ho diplomata.
 - c. Seidauk, maibe hau sei koalia.
 - d. Polisia la fo autorizasaun bah au.
 - e. Seluk.
24. Favor ida spesifiku seluk:
Hakerek resposta
25. Detidu liu idade 21:
Karik, ita boot detein hamutuk ho ema idade liu 21?
Detidu menos idade 21:
Karik, ita boot detein hamutuk ho ema idade boot 21?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
26. Karik ita bot detein hamutuk ho diferente generu?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
27. Se mak kaptura ita bot?
- a. TF
 - b. UIR
 - c. PNTL
 - d. F-FDTL
 - e. BOP
 - f. La hatene
 - g. La responde
28. Wainhira polisia kaptura ita bot sira tama ita nia uma?
- a. Los

- b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
29. Karik polisia hatudu ba ita surat katak sira iha direitu atu tama ba ita nia uma?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
30. Wainhira polisia kaptura ita karik ita hatene tanba saida kaptura ita bot?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
31. Ba tipu krime saida mak polisia kaptura ita?
- a. Violensia Domestica
 - b. Asalto Sexual
 - c. Naok
 - d. Lori Armas
 - e. Amiasa
 - f. Assalto
 - g. Homicidio
 - h. Seluk
 - i. La hatene
 - j. La responde
32. Favor spesifiku:
Hakerek resposta
33. Baseia ba base legal seida mak ita bot hetan kapturasaun?
- a. Identifikasaun
 - b. Flagrante Delikto
 - c. Mandado Kapturasaun
 - d. Expulsaun
 - e. Seluk
 - f. La hatene
 - g. La responde
34. Favor spesifiku:
Hakerek resposta
35. Wainhira polisia kaptura ita bot sira foti ita nia sasan ka osan ruma husi ita?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
36. Favor spesifiku:
Hakerek resposta
37. Wainhira polisia kaptura ita bot sira informa atu lori ita bot ba nebe?
- a. Los

- b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
38. Wainhira polisia kaptura ita bot polisia informa katak ita bot iha direitu ba advogado/ defensoria publiku?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
39. Wainhira polisia kaptura ita bot sira informa katak ita bot iha direitu atu nonok?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
40. Desde ita bot hetan kapturasaun ita boot asina dokumentus ruma?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
41. Ita boot kompriende dokumentu nebe ita bot asina?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
42. Wainhira ita bot iha detensaun polisia autoriza ita atu uja telephone hodi kontaktu ita nia familia?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
43. Polisia fo hatene ita bot katak sira autoriza familia atu visita ita bot?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
44. Wainhira ita iha detensaun advogado/defensoria publika mai visita ita bot?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. Advogado/defensoria publika mai maibe hau la koalia ho sira.
 - d. La responde
45. Ita bot hatene karik sei ba Tribunal?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene

- d. La responde
- 46. Karik polisia informa ba ita katak to'o bainhira sira tau ita iha detensaun?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 47. Ita boot presiza tratamentu mediku?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. Hau lakohi hetan tratamentu mediku.
 - d. La hatene
 - e. La responde
- 48. Karik ita bot simu tratamentu mediku?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 49. Karik ita bot transferensia husi cela detensaun seluk?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 50. Tempu hira ona ita boot iha detensaun iha cela detensaun seluk antes transferensia?
 - a. Menus husi oras 12
 - b. Menus husi 24 oras
 - c. Menus husi 48 oras
 - d. Menus husi 72 oras
 - e. Mais de 72 oras
 - f. La hatene
 - g. La responde
- 51. Karik polisia informa ba ita bot antes lori ita mai iha detensaun ne'e?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 52. Karik official polisia husu ita atu asina dokumentu ruma wainhira transfere ita bot?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 53. Ita bot kompriende saida mak ita bot asina?
 - a. Los
 - b. Lae

- c. La hatene
 - d. La responde
54. Ita bot simu be'e hemu wainhira hela iha detensaun?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
55. Ita bot simu hahan wainhira hela iha detensaun?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
56. Ita bot simu hahan quantidade naton?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
57. Pergunta hirak tuir mai ne'e diferente. Agora, importante atu kria konfiansa ho detidu. Antes ita bot husu pergunta, husu nia atu esplika saida mak akontese komesa hetan kapturasaun to'o agora, lori detidu ba iha diskusaun nebe bele halo ita bot hetan sira iha esperensia katak hetan violensia ka abuza. Iha koluna tuir mai nebe sei hare lista nebe hatudu incidente nebe detidu hato'o, no ita bot bele tau vistu.
58. Agora, husu detidu atu esplika iha ninia liafuan rasik kona ba saida mak akontese wainhira hahu kapturasaun ba nia to'o agora.
59. Esperensia detidu: (Ita (monitor/a) bele hili opsaun ida-rua!)
- a. Koalia aat detidu
 - b. Amiasa detidu
 - c. Hakilar detidu
 - d. Obriga detidu hamrik
 - e. Baku detidu
 - f. Sunu detidu
 - g. Uja aljema ka buat seluk durante kapturasaun/detensaun
 - h. Tafui ba detidu
 - i. Abuzu sexual ba detidu
 - j. Hasai roupa durante kapturasaun/detensaun
 - k. Seluk
60. Favor ida spesifiku seluk:
Hakerek resposta
- Pergunta tuir mai spesifiku ba insidente hotu hotu iha resposta ba pergunta 59.*
61. Se mak _____ detidu?
- a. Membru Polisia
 - b. Detidu
 - c. Rua ne hotu maibe incidente diferente

- d. Ema seluk
 - e. La hatene
 - f. La responde
62. Favor spesifiku:
Hakerek resposta
63. Wainhira mak incidente ne akontese?
- a. Iha tempu kapturasaun
 - b. Iha fatin detensaun
 - c. Iha momentu transferensia
 - d. Antes kapturasaun, maibe bainhira polisia la halo intervensaun
 - e. La hatene
 - f. La responde
64. Tamba sa polisia koalia aat detidu?
- a. Atu kastigu detidu
 - b. Atu hetan informasaun husi detidu
 - c. Atu hetan buat ruma husi detidu
 - d. Atu intimida detidu
 - e. Obriga detidu atu halo tuir sira nia ordem
 - f. Razaun seluk
 - g. La hatene
 - h. La responde
65. Favor spesifiku:
Hakerek resposta
66. Karik detidu halo keisa kona ba incidente ne'e?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La resposta
67. Favor ida Monitor:
- Detidu esperiensia tratamentu aat ka tortura:
Esplika prosesu keisa PDHJ no lori brochura PDHJ.
Detidu harakak bele mai PDHJ depois de remata detensaun no halo keisa.

Publikasaun husi

Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça

2017

